

№ Всеобщая Библиотека 1.

Фридрихъ Шиллеръ.

Р А З В О Й Н И К И

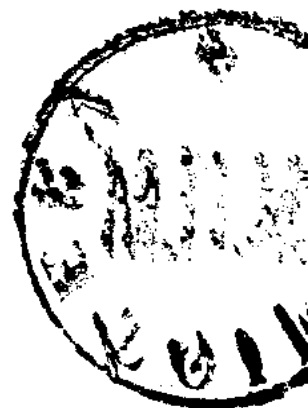
—  —
ТРАГЕДІЯ

—  —
Переводъ съ нѣмецкаго.

=====
ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ, ИСПРАВЛЕННОЕ.

—  —
Южно-Русское Книгоиздательство Ф. А. Югансона.

Кіевъ — Харьковъ.



Дозволено Цензурою. Кіевъ, 16 Апреля 1896 г.

Тип. И. И. Чоколова, М.Житомирская ул., д. №4.

КІЕВЪ.

1896.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.....	4
ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ.....	5
<i>ПЕРВАЯ СЦЕНА</i>	5
<i>ВТОРАЯ СЦЕНА</i>	11
<i>ТРЕТЬЯ СЦЕНА</i>	20
ВТОРОЕ ДѢЙСТВІЕ.....	23
<i>ПЕРВАЯ СЦЕНА</i>	23
<i>ВТОРАЯ СЦЕНА</i>	26
<i>ТРЕТЬЯ СЦЕНА</i>	32
ТРЕТЬЕ ДѢЙСТВІЕ.....	44
<i>ПЕРВАЯ СЦЕНА</i>	44
<i>ВТОРАЯ СЦЕНА</i>	47
ЧЕТВЕРТОЕ ДѢЙСТВІЕ.....	53
<i>ПЕРВАЯ СЦЕНА</i>	53
<i>ВТОРАЯ СЦЕНА</i>	54
<i>ТРЕТЬЯ СЦЕНА</i>	59
<i>ЧЕТВЕРТАЯ СЦЕНА</i>	62
<i>ПЯТАЯ СЦЕНА</i>	64
ПЯТОЕ ДѢЙСТВІЕ.....	73
<i>ПЕРВАЯ СЦЕНА</i>	73
<i>ВТОРАЯ СЦЕНА</i>	80

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Максимиліанъ, фонъ Мооръ — владетельный графъ.

Карлъ, Францъ — его сыновья.

Амалія фонъ-Эдельрейхъ.

Шпигельбергъ, Швейцеръ, Гриммъ, Рацманъ, Шуфтерле, Роллеръ, Косинскій, Шварцъ — распущенные молодые люди, впослѣдствіи разбойники.

Германъ — побочный сынъ дворянина.

Даніель — дворецкій графа Моора.

Пасторъ Мозеръ.

Монахъ.

Шайка разбойниковъ и другіе.

Мѣсто дѣйствія — Германія. Время дѣйствія — около двухъ лѣтъ.

ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ.

ПЕРВАЯ СЦЕНА.

Франконія. — Залъ въ замкъ гр, Моора.

Францъ. Старикъ Мооръ.

Францъ. Хорошо ли вы себя чувствуете, отецъ? Вы такъ блѣдны...

Ст. Мооръ. Отлично, сынъ мой. Что хотѣлъ ты мнѣ сказать?

Францъ. Почта получена... письмо отъ нашего лейпцигскаго корреспондента...

Ст. Мооръ (*живо*). Извѣстіе о сынѣ Карлѣ?

Францъ. Гм! Гм... — да! Но я боюсь... не знаю, долженъ ли я... Ваше здоровье... На самомъ ли дѣлѣ, отецъ, чувствуете вы себя здоровымъ?

Ст. Мооръ. Мнѣ такъ же хорошо, какъ рыбѣ въ водѣ! Онъ пишетъ о сынѣ Карлѣ? Чего ты безпокоишься обо мнѣ? Ты уже второй разъ спрашиваешь меня объ этомъ.

Францъ. Если вы больны, если имѣете малѣйшее предчувствіе болезни, то позвольте мнѣ поговорить съ вами въ болѣе удобное время. (*Про себя*). Это извѣстіе не для такого дряхлаго тѣла.

Ст. Мооръ. Боже! Боже! Что это за извѣстіе?

Францъ. Позвольте мнѣ сначала въ сторонѣ пролить слезы состраданія о моемъ погибшемъ братѣ. Мнѣ бы следовало вѣчно молчать, такъ какъ онъ вашъ сынъ; мнѣ бы следовало вѣчно скрывать его позоръ, такъ какъ онъ мой братъ. Но вамъ повиноваться — моя первая обязанность, а потому простите меня.

Ст. Мооръ. О, Карлъ, Карлъ! Если бы ты зналъ, какъ твои поступки мучаютъ отцовское сердце! Одно радостное извѣстіе о тебѣ могло бы прибавить мнѣ десять лѣтъ жизни, могло бы сдѣлать меня юношей, а вмѣсто этого каждое — все больше приближаетъ меня къ могилѣ

Францъ. Если такъ, то будьте здоровы! Иначе еще сегодня пришлось бы намъ всѣмъ рвать волосы надъ вашей могилой.

Ст. Мооръ. Останься! Еще одинъ шагъ остался мнѣ къ могилѣ: пусть будетъ по Его желанію. (*Садится*). Грѣхи отцовъ взыскиваются въ третьемъ и четвертомъ колѣнѣ.... Пусть доканчивается!...

Францъ (*вынимаетъ письмо изъ кармана*). Вы знаете нашего корреспондента! Палецъ своей правой руки отдалъ бы я, чтобъ имѣть право назвать его лжецомъ, гнуснымъ, ядовитымъ лжецомъ... Мужайтесь! Простите меня, если я не дамъ вамъ прочесть письмо: вы еще не все должны знать.

Ст. Мооръ. Все, все читай! Ты, вѣдь, не захочешь меня мучить!

Францъ (*читаетъ*). „Лейпцигъ, 1-е мая. Если бы меня не связывало нерушимое общаніе, любезный другъ, не скрывать отъ тебя даже самаго худшаго изъ того, что я узнаю о судьбѣ твоего брата, то никогда бы мое невинное перо не сдвигалось твоимъ мучителемъ. Могу представить себѣ по твоимъ письмамъ, какъ должно отъ такихъ извѣстій терзаться твое братское сердце. Мнѣ кажется, я вижу, какъ ты изъ-за этого негодя, мерзавца...” (*Ст. Мооръ закрываетъ лицо руками*). Видите, отецъ! Я читаю вамъ пока самое сносное... „Изъ-за этого мерзавца проливаешь слезы”... Ахъ! Онѣ ручьями лились съ моихъ щекъ! ... „Я вижу твоего стараго, благочестиваго отца, какъ онъ, смертельно блѣдный...” Боже! Вы действительно уже поблѣднѣли, прежде чѣмъ узнали самое незначительное!